

Teilegutachten

PARTS ASSESSMENT

nach Anlage XIX zu § 19/3 StVZO

Nr. / No. TU-025785-C0-264

TGA-Art 6.1

über den Verwendungsbereich von Distanzscheiben
an Fahrzeugen des Herstellers

For the application of special spacers type L 14 458 / SL 14 458 / L 17 458 / SL 17 458 on the vehicle
FERRARI

Hersteller:

Capristo Exhaust Systems GmbH

**Kalmecke 5
59846 Sundern**

Hinweise für den Fahrzeughalter

Notes for the vehicle owner

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

The change that has been made leads to annulment of the operating approval for the vehicle, if the change approval inspection laid down according to StVZO § 19 Para. 3 is not implemented and confirmed immediately or if any provisions or conditions which are established are not adhered to !

After the technical change has been implemented the vehicle must be brought before an officially recognised independent expert or inspector from a technical testing body or a test engineer from an officially recognised inspection organisation immediately in order to implement and confirm the specified change approval.

wheel-tyre combination with the vehicles for the manufacturer named in the area of application. The test has been made according to the VdTÜV data sheet 751 annex I and 4.6.8 of the directive for tests of special wheels. Corresponding requirements and details, arising from the tests for the individual wheel-tire combination, are to withdraw from the paragraphs area of application, requirements and details.

The listed requirements concerning measures to be taken on the vehicle body refer to the maximum tyre dimensions according to E.T.R.T.O.

Fahrwerksfestigkeit

Chassis resistance

Die Spurweite der geprüften Fahrzeugtypen wird durch die geänderte – effektive - Einpresstiefe vergrößert. Die Spurweitenerhöhung ist nicht größer als 2%.

The wheel track of the tested vehicles is enlarged by the changed offset . The enlargement of the wheel track is not larger than 2%.

Verwendungsbereich

Area of application

Fahrzeughersteller : FERRARI (I)

Vehicle manufacturer

Typ type	Handelsbezeichnung Trade name	ABE-Nr./ EG-BE	zulässige Reifengrößen allowed tyre size		Auflagen u. Hinweise Requirements and details
			Vorderachse Front axle	Hinterachse Rear axle	
F 142	Ferrari 458 (Italia) 458 Coupé oder Cabriolet	e3*KS07/46*0025*.. e3*2007/46*0040*::	235/35ZR20 a. 8½Jx20,et46,5	295/35ZR20 a. 10½Jx20,et58,5	1)2)3)4)5) 6)7)

Typ type	Handelsbezeichnung Trade name	ABE-Nr./ EG-BE	zulässige Reifengrößen allowed tyre size		Auflagen u. Hinweise Requirements and details
			Vorderachse Front axle	Hinterachse Rear axle	
F 151	Ferrari FF	e24*KS07/46*0025*.	235/35ZR20 a. 8½Jx20,et46,5 245/35ZR20 a. 8½Jx20,et46,5	285/35ZR20 a. 10½Jx20,et53,4 295/35ZR20 a. 10½Jx20,et53,4	1)2)4)5)6)8)

Auflagen und Hinweise

- 1) Nach §19(3) StVZO Nr. 4 ist nach Anbau der Distanzscheiben das Fahrzeug unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr bzw. einem Kraftfahrzeugsachverständigen oder Angestellten einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation (Prüfingenieur) zur Anbauabnahme vorzuführen. Der ordnungsgemäße Anbau der Distanzringe wird auf dem vom Bundesminister für Verkehr im Verkehrsblatt bekannt gemachten Muster durch die abnehmende Stelle bestätigt.
After the technical modification has been implemented the vehicle must be brought before an officially recognised independent expert, an inspector from a technical testing body or a test engineer from an officially recognised inspection organisation for expertise immediately (see §19(3) StVZO No. 4). The proper attachment of the special wheels will be confirmed by the expertise centre on the basis of the specimen known by the Federal Ministry for transport. If the application of the special wheels is possible without any restriction or requirements, the entry in the car documents can occur alternatively.
- 2) Vor dem Anbau der Distanzscheiben sind die folgenden Auflagen und Hinweise zu beachten:
 - Es sind nur die Serienräder i.V.m. den serienmäßigen Bereifungsgrößen zulässig.
 - Schneekettenbetrieb ist nicht möglich.
 - Zur Befestigung der Serienräder in Verbindung mit den hier beschriebenen Distanzscheiben sind die mitzuliefernden Radschrauben zu verwenden. Die Mindesteinschraubtiefe beträgt 7,5 Umdrehungen bzw. die serienmäßige Einschraubtiefe.
 - Das erforderliche Anzugsmoment ist einzuhalten.
 - Aufgrund der Befestigungsteile ist die Verwendung der Distanzscheiben nur zulässig in Verbindung mit Serienrädern mit Befestigungsbohrungen mit Kegelsitz.
 - Die Distanzscheiben müssen plan an den Radanlageflächen aufliegen. Ggf. sind die vorhandenen Zentrierstifte bzw. Halteschrauben für die Bremsscheiben zu entfernen.*Before mounting the spacer the following requirements and details have to be observed:*
 - *only series wheel-tyre-combinations are allowed together with the spacer*
 - *no snow chains are allowed*
 - *only the spezial fasteners are to be used*
 - *the tightening torque has to be payed attention to*
 - *only series wheels with cone-seat holes are to be used*
 - *the spacer has to be fixed plan onto the contact area of the vehicle, centering bolts or bolts holding the brake disc may have to be dismantelt before.*
- 3) Die Verwendung der Distanzscheibe Typ **L 14 458 bzw. SL 14 458** ist an Achse 1 und 2 und Typ **L 17 458 bzw. SL 17 458** nur an Achse 2 möglich.
The use of spacer type L 14 458 and SL 14 458 is allowed on axle 1 and 2. The use of spacer type L 17 458 and SL 17 458 is only allowed on axle 2.
- 4) Zur Befestigung der Serienräder dürfen nur die mitzuliefernden Radschrauben M14x1,5 mit Schaftlänge 65 mm (für Typen L 14 458 bzw. SL 14 458) bzw. M14x1,5 mit Schaftlänge 68 mm (für Typen L 17 458 bzw. SL 17 458) verwendet werden.
Only the special fasteners are to be used for fastening the series wheels together with the spacer.

- 5) Die Verwendung der Distanzscheibe Typ **L 14 458 bzw. L 17 458** ist **nur zulässig** in Verbindung mit Serienrädern mit flächiger Anlagefläche und Typ **SL 14 458 bzw. SL 17 458** ist **nur zulässig** in Verbindung mit Serienrädern mit sternförmiger Anlagefläche.
The use of spacer type L 14 458 and L 17 458 is only allowed together with series wheels having a through contact area. The use of spacer type SL 14 458 and SL 17 458 is only allowed together with series wheels having a star formed contact area.
- 6) Die serienmäßigen Einstellwerte (Normalstellung) des Schraubfahrwerks dürfen nicht verändert werden.
The series adjustment of the suspension is not allowed to be changed.
- 7) Durch geeignete Maßnahmen ist für eine ausreichende Radabdeckung an Achse 1 nach vorne zu sorgen (z.B. durch Ausstellen des Stoßfängers, des Kotflügels, durch Tieferlegung oder durch Anbau von Karosserieteilen). Es können eine oder auch mehrere Maßnahmen erforderlich sein.
Measures are to be taken to ensure sufficient wheel coverage at axle 1 to the front (e.g. by extending the bumper, the mudguard, attaching hang-on parts or lowering the suspension). Single or several measures can be necessary.
- 8) Es ist **nur** die Verwendung der Distanzscheibe Typ **L 17 458 bzw. SL 17 458** und **nur** an Achse 2 möglich.
Only the use of spacer type L 17 458 and SL 17 458 is allowed on axle 2.

Schlussbescheinigung

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält (Zertifikat-Registrier-Nummer 2010272002346).

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 6 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.

The client (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (reg-No.: 2010272002346) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

The TÜV approval consists of pages 1 – 6 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.

The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.

Geschäftsstelle Essen, 13.08.2014

PRÜFLABORATORIUM / TEST LABORATORY

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
Adlerstr. 7, 45307 Essen

DIN EN ISO/IEC 17025, 17020

Benannt als Technischer Dienst / Designated as Technical service
vom Kraftfahrt Bundesamt / by Kraftfahrt-Bundesamt: KBA – P 00004-96



Dipl.-Ing. Mlinski